**Экзаменационные вопросы.**

1. Значение понятия «текст».
2. Особенности художественного текста.
3. Коммуникативная функция текста
4. Дискурс, его виды.
5. Предпереводческий анализ текста.
6. Основы филологической герменевтики.
7. Определение интерпретации.
8. Виды переводческой интерпретации.
9. Стратегия и тактика перевода художественного текста.
10. Взаимоотношения авторского «я» и позиций переводчика.
11. Специфика интерпретации прозаических жанров.
12. Вопросы интерпретаций переводческих единиц.
13. Интерпретация и понимание.
14. Межсемиотический комплекс как элемент интерпретации.
15. Художественная информация и ее интерпретация в переводе.
16. Рецептивная эстетика и перевод.
17. Внутренная речь переводчика.
18. Эмотивность и переводческая оценка.
19. Национально-культурная адаптация и интерпретация.
20. Типы связей характера и обстоятельств в прозаическом тексте.
21. Тематеология повести «Шинель» и ее интерпретация в переводе.
22. Поэтика повторов в повести «Шинель» Н.Гоголя.
23. Поэтика заглавой и их переводческие интерпретации.
24. Образный мир художественного перевода.
25. Авторская позиция в рассказе А. Чехова «Спать хочется».
26. Точки зрения в рассказе «Грех Шолпан».
27. Переводческая стратегия и тактика А.Кодара.
28. Проблема интерпретации в трудах Н.Бельгера.
29. Переводческая интерпретация рассказа М.Ауезова «Серый Лютый».
30. перевод и интерпретация рассказа «Матерый».